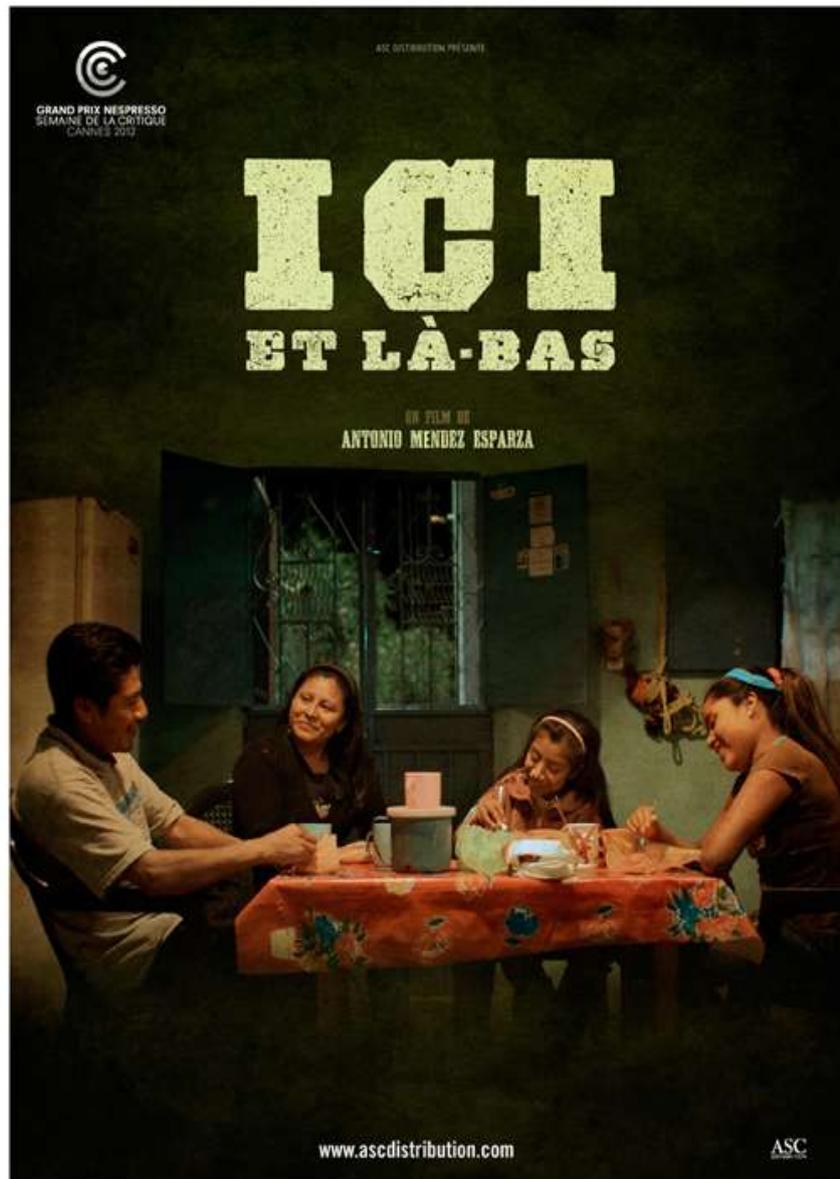




# AQUÍ Y ALLÁ

Antonio Méndez Esparza



## Dossier d'accompagnement pédagogique

Sylvie Eymard  
Professeur agrégé d'espagnol

# Introduction

A l'occasion de la sortie nationale du premier long métrage de Antonio Méndez Esparza, Cinélangues et ASC DISTRIBUTION sont heureux d'offrir aux professeurs d'espagnol ce dossier d'accompagnement qui pourra les aider à travailler avec leurs élèves avant et après la projection du film en salle.

Ce dossier se compose de deux grandes parties. Dans la première, on trouvera ***une présentation générale*** du film en français mettant en relief l'intérêt qu'il présente à être étudié en classe ainsi que le descriptif des thèmes qu'il nous semble particulièrement important d'approfondir. La seconde, ***Cuaderno de cine***, est spécifiquement conçue pour les élèves. Elle propose un travail de réflexion progressif sur le film par le biais de photogrammes et d'extraits de dialogues. Tout en guidant la remémoration et la réflexion -individuelle et collective- sur les thèmes du film, il veut solliciter la parole des élèves et leur permettre d'écrire en espagnol ; dans cet objectif, il présente diverses activités linguistiques conçues dans l'esprit du *Cadre européen des langues*. Les élèves sont donc invités à s'exprimer à l'écrit et à l'oral, à comprendre des documents audio, à réaliser leurs propres recherches sur internet et à produire au moins deux expressions écrites.

Ce ***Cuaderno de cine*** peut être remis intégralement aux élèves ou bien étudié partiellement en fonction du temps qu'entend lui consacrer le professeur. Celui-ci a aussi la possibilité de mettre en place des ateliers Cinéma en faisant travailler les élèves par petits groupes sur des fiches différentes. Les activités linguistiques qu'elles présentent sont de divers niveaux, allant du plus simple au plus complexe, ce qui permet à l'enseignant de choisir les activités en fonction du niveau de langue de ses classes.

Nous espérons que ce dossier répondra aux attentes des professeurs et les aidera à mettre en œuvre en classe un travail de réflexion autour d'un film particulièrement attachant, qui traite du douloureux problème de l'immigration des Mexicains aux Etats Unis d'une façon originale et pudique.

Sylvie Eymard

# Sommaire

Introduction.....	2
Sommaire.....	3
Présentation générale.....	4
<b>Cuaderno de cine</b> .....	8
<b>Antes de ver la película</b>	
México, un país de América del norte.....	9
Escuchar una entrevista.....	10
<b>Al salir del cine</b>	
Primera impresión.....	11
Ficha técnica.....	12
Análisis de los dos carteles.....	13
<b>Una vida nueva para Pedro</b>	
Llegada, se reúne con su esposa.....	14
Reencuentro con sus hijas - Las 2 hermanas.....	15/16
Primeros días en el pueblo.....	17
¿Y si todo saliera bien?.....	18
La carta de Pedro.....	19
Las cosas se tuercen - El problema imprevisto .....	20/21
<b>Realidad mexicana</b>	
Pobreza en el pueblo - El día a día.....	22/23
Ayuda mutua 1 - Ayuda mutua 2 .....	24/25
La escuela - El hospital .....	26/27
Corrupción – Juramento a la bandera.....	28/29
<b>La tierra de promisión</b>	
Sueño y pesadilla - Sueño.....	30/31
Unica salida posible.....	32
<b>El arte del relato</b>	
El tiempo - La expresión de los sentimientos.....	33/34
Para concluir : Una carta de Lorena a su padre .....	35
Complementos : Un art. de prensa sobre la inmigración - Dos películas más.....	36/37

# Présentation générale

## Intérêt du film pour un public de 1<sup>ère</sup>, Terminale et supérieur

C'est en 2012 que *Aquí y allá*, premier long métrage de l'espagnol Antonio Méndez Esparta, fut primé à la semaine de la critique du festival de Cannes. Traitant d'un sujet connu et souvent évoqué par le septième art, il présente l'immigration mexicaine aux Etats Unis d'une façon fine et originale. Quand le film commence, le personnage principal, Pedro de los Santos, paysan musicien, revient dans ses montagnes natales, dans le nord du Mexique, où il a la ferme intention de se réinstaller après avoir passé plusieurs années aux Etats Unis. Ainsi, c'est d'un retour qu'il s'agit, dont nul ne sait s'il sera provisoire ou définitif et cette incertitude constitue l'enjeu même du film. Pedro doit reconquérir la place qu'il a perdue auprès des siens et cela prend du temps comme l'illustre le découpage du récit en quatre parties. Quatre parties comme autant de saisons rythmant une année qui ne peut s'achever que dans la froidure hivernale.... Le traitement est toujours pudique, sans pathos, ce qui contribue à donner à l'œuvre un caractère presque documentaire ; la caméra, jamais intrusive, toujours discrète, se fait témoin dans un monde dont le spectateur sait qu'il n'a rien de fictif. La genèse même du film y participe d'ailleurs car en 2009, Antonio Méndez Esparta avait déjà réalisé un court métrage sur le même sujet avec le même protagoniste, le musicien Pedro de Los Santos, qu'il avait connu aux Etats Unis et avec lequel il s'était lié d'amitié (*Una y otra vez*). C'est donc l'aboutissement d'un projet longuement mûri, qui présente une fiction largement ancrée dans le réel. Le réalisateur savait tout de la détresse de son ami, de la nostalgie qui l'étreignait quand il écrivait dans sa chambre newyorkaise son amour pour sa femme restée au pays. Tout comme le couple central, les acteurs jouent pour la plupart leur propre rôle dans leur univers familial et les tribulations qu'ils connaissent sont largement inspirées de leur vie. L'émotion naît des situations les plus triviales, les sentiments étant toujours rendus avec délicatesse et simplicité. Comme Pedro le chante dans le corrido au cours d'une des scènes du film, ses aspirations n'avaient rien de fabuleux ou de démesurées, il voulait simplement « ser sencillo con (su) gente de verdad ». Ayant amassé un petit pécule aux Etats Unis, il souhaitait vivre désormais entourés des siens dans son univers de toujours, en accomplissant son rêve, monter un groupe de musique, les Copa Kings. Mais même cette vie modeste est refusée aux pauvres gens. Ce que montre ce beau film, c'est que les immigrants mexicains, en franchissant la frontière, sont simplement en quête d'une vie plus digne que leur refuse un pays qui maltraite ses enfants.

## Le personnage principal, Pedro

En rentrant des USA, Pedro doit retrouver une place parmi les siens. Il n'est pas simple de renouer avec une épouse dont on s'est éloigné avec des enfants que l'on n'a pas vu grandir. Mais peu à peu, avec patience et amour, il parvient à rétablir un lien de vraie complicité avec Teresa, sa femme, si pleine du bonheur retrouvé, et se rapproche de ses deux filles, dont l'aînée Lorena, en veut tout d'abord beaucoup à ce père si longtemps absent. En même temps, il essaie de réaliser son rêve de jeunesse, constituer un groupe de musique avec les anciens amis restés au pays. La scène du bal, toute en émotion retenue, montre ses efforts récompensés et pendant quelque temps, Pedro jouit pleinement de sa nouvelle situation. Ainsi, un nouveau départ est semble-t-il possible, symbolisé par la naissance de la dernière petite fille qui

développe un attachement particulier à ce papa qu'elle a la chance d'avoir auprès d'elle. Les rapports se normalisent et Pedro semble avoir retissé le lien qui le lie à ses filles. Même Lorena, la rebelle, se laisse finalement apprivoiser et accepte que son père lui apprenne à jouer de la musique. Mais la vie est dure et rien n'est simple pour les petites gens. Si la première récolte de maïs fut bonne, ce n'est pas le cas de la seconde et les paysans doivent aller chercher du travail en ville, sur les chantiers. La musique ne nourrit pas son homme et Pedro les accompagne, espérant se faire embaucher. En vain. Un peu plus désespéré à chaque fois, il remonte bredouille dans la camionnette. Pourtant, les instruments ne sont toujours pas remboursés, l'accouchement difficile de sa femme a coûté cher et les dettes s'accumulent. Bientôt, l'argent manque et la décision s'impose à Pedro.

### **Une réalité mexicaine**

Grâce à ce film, le spectateur pénètre dans le quotidien d'une famille de paysans mexicains. Ils découvrent la pauvreté dans laquelle ils vivent et qui ne leur permet aucun écart. L'imprévu (ici des soins coûteux à l'hôpital) signifie le désastre. Les deux grandes filles dorment ensemble dans le même lit et le bébé partage la couche des parents, dans une mesure inconfortable. Les seuls plaisirs de ce monde rude et rural consistent dans les réunions de village où les gens jouent de la musique et dansent entre amis. La pauvreté est là, et ces villageois, toujours dignes et respectables, semblent résignés à un sort qu'ils savent immuable s'ils restent au pays. L'école, ce lieu en principe dépositaire du savoir, où les enfants, vêtus d'un uniforme, reçoivent l'instruction qui leur permettra peut-être de connaître une vie plus aisée que celles de leurs parents, n'intéresse pas du tout Lorena. Perçoit-elle que l'institution, qui exige le port de l'uniforme et leur fait prêter allégeance au drapeau, s'apparente plutôt à un simulacre qui ne changera pas fondamentalement son destin de petite mexicaine pauvre? De même, les discours entendus lors de manifestations, sonnent bien creux aux oreilles du spectateur, tout comme les allusions politiques aux héros de la révolution de 1910 qui semblent ensevelis dans un passé oublié dont personne n'est plus dupe.

« *Aquí* », c'est la rude réalité mexicaine qui n'offre aucune perspective à ses habitants les plus pauvres alors que les Etats Unis tout proches, représentent l'ailleurs qui fait rêver. C'est l'endroit des possibles, toujours indéfini dans l'imprécision de l'adverbe « *allá* » mais omniprésent. La misère et l'aliénation économique poussent des milliers de mexicains à l'exil. Dès le plus jeune âge, les jeunes dansent le break dance sur une musique rap et échafaudent des plans pour franchir la frontière. Le spectateur comprend que cette fuite du malheur hante l'esprit des villageois qui tous ont un proche aux Etats Unis. Elle tente Leo, le jeune homme qui s'apprête à courir sa chance, ou elle effraye mais elle laisse toujours des traces. Pas une famille au village qui ne soit amputée : enfants privés de leurs parents, mères de leur fils et femmes attendant l'improbable retour du mari. De fait, pour Pedro qui a déjà fait deux fois le voyage, il n'y a bientôt d'autre issue possible.

### **L'émigration mexicaine aux Etats Unis**

La proximité géographique des Etats Unis fait ressortir encore davantage la différence criante qui existe entre deux mondes. Les Etats Unis, longtemps symbole de la réussite capitaliste occidentale, affichent fièrement leur puissance et leur richesse à côté de la misère mexicaine. Rappelons-nous cette même masse urbaine qui s'appelle El Paso au nord et Ciudad Juarez au sud, réputée pour être la ville la plus sûre des Etats Unis alors que de l'autre côté, on assassine et on viole en toute impunité. Au milieu, une frontière poreuse, « *frontera de cristal* » pour l'écrivain Carlos Fuentes, que chaque année des milliers de pauvres gens essaient de franchir au péril de leur vie, assurés de trouver le travail qui leur permettra de nourrir leur famille quelque temps. C'est le secteur agricole qui est le plus demandeur de cette main d'œuvre bon

marché, 80% des ouvriers du secteur étant clandestins dans les états frontaliers du sud. Il est aisé de comprendre pourquoi, les deux partis y trouvant un intérêt évident. On en arrive même dans certains lieux à ouvrir des centres officiels de travailleurs illégaux (centre de Macehualli) !

#### a. Les débuts de l'immigration

Les mouvements de part et d'autre de la frontière commencèrent au milieu du 19<sup>ème</sup> siècle, quand le Mexique dut céder aux Etats Unis plus de la moitié de son territoire (Traité de Guadalupe, 1848). Les habitants qui y vivaient changèrent de nationalité mais conservèrent leur langue et leurs traditions. Quant aux terres perdues, elles attiraient les populations mexicaines pauvres et sans emploi. Vers 1900, les mouvements migratoires, notamment saisonniers, se multipliaient, permettant aux « braceros » d'aller travailler dans les grandes exploitations de Californie. Puis, dans les années 1920, de nombreuses industries firent appel à cette main d'œuvre mexicaine pour répondre aux besoins croissants de l'économie. Avec l'entrée en guerre des Etats Unis en 1942, le flux continua de plus belle afin de remplacer les travailleurs mobilisés.

#### b. Recrudescence de l'immigration illégale

Ce n'est qu'en 1965, avec la suppression des accords bilatéraux qui autorisait l'immigration saisonnière, que commença à augmenter le nombre des migrants illégaux. Au cours de ces années émerge alors la douloureuse question de l'immigration clandestine. C'est la période des « espaldas mojadas » qui traversent le fleuve à la nage pour rejoindre les Etats Unis. Au tournant des années 1980/90, les chiffres deviennent inquiétants : en 1992, un million de clandestins est arrêté et emprisonné avant d'être renvoyé vers le Mexique. A ce moment-là, des filières très organisées font passer des centaines de personnes chaque jour, rentabilisant l'opération avec des trafics en tout genre dont celui des armes et des stupéfiants.

Cette immigration illégale contribue à renforcer le poids de la communauté hispanique aux USA. Celle-ci, qui constitue la première minorité, représentait en 2010 16,3% de la population. De tous les hispaniques, ce sont les mexicains les plus nombreux.

En 2006, le président républicain George Bush prend officiellement la décision de construire un mur pour renforcer une frontière déjà très surveillée par les polices nationales (Migra, Border Patrol), les milices et pourvue de moyens technologiques de pointe. Mais malgré tous ces efforts, le nombre des clandestins ne diminue pas vraiment, le flot des immigrants ne cesse guère, les barbelés n'arrêtent pas la misère.

#### Les accords entre les deux pays pour réduire l'immigration

Bien sûr, les difficultés économiques, les inégalités sociales connues par la plupart des mexicains sont au cœur du problème de l'immigration. Pour l'endiguer, à partir des années 60, voient le jour près de la frontière les « maquiladoras », usines de montage fabriquant des produits destinés à être exportés vers les USA. Attirées par des conditions particulièrement favorables (normes environnementales peu exigeantes, faibles taxes, faibles salaires,

travailleurs dociles) les entreprises s'implantent volontiers sur le sol mexicain et le secteur a le vent en poupe jusqu'en 2001. Mais à cette date, tout change et des « maquiladoras » commencent à fermer. En effet, la Chine commence à prendre de plus en plus d'importance sur les marchés internationaux et dame le pion au Mexique. Selon Juan Antonio Mateos, ambassadeur du Mexique au Maroc, malgré les espoirs que beaucoup nourrissaient, les « maquiladoras » n'ont pas été suffisantes pour résoudre le problème social qui persiste dans le pays.

En 1994, les gouvernements signent l'ALENA, traité de libre échange destiné à stimuler le commerce entre les pays d'Amérique du Nord. Cependant, bien que parvenant à doper l'économie mexicaine, il n'a en rien enrayé l'attrait que représente les USA pour des centaines de milliers de mexicains.

Dernièrement cependant, il semble que le mouvement soit en léger recul. Le monde change, la vieille Amérique s'enlise dans la crise alors que l'Amérique Latine connaît une croissance sans précédent. Peut-être l'image des USA s'en trouve-t-elle déjà ternie et cela expliquerait que pour la première fois en 2011, les retours des mexicains soient supérieurs aux sorties. Pedro serait alors emblématique d'un changement de société....

### **L'émigration hispanique au cinéma**

Pour compléter cette étude, pourquoi ne pas mettre ce film en parallèle avec un autre, comme *Norteadó*, qui traite le même thème de façon radicalement différente ? Dans ce dernier, fable drôle et toujours chaleureuse, le protagoniste essaie désespérément de franchir la frontière vers les Etats Unis. Mais lui aussi connaît des états d'âme, des hésitations, car décidemment, il n'est pas si aisé de quitter les siens. (*Site de la bande annonce : [www.youtube.com/watch?v=QdqdxcmmlAA](http://www.youtube.com/watch?v=QdqdxcmmlAA)*)

Le professeur peut aussi, dans le cadre de l'interdisciplinarité, évoquer avec le collègue d'anglais une comédie musicale aussi célèbre que *West side story*, pour montrer aux élèves que l'intégration d'une nouvelle communauté ne va jamais de soi, même dans un temps aussi reculé que les années 50! (*Site de la bande annonce : [www.dailymotion.com/.../xa4kf7\\_west-side-story-ban..](http://www.dailymotion.com/.../xa4kf7_west-side-story-ban..)*).

# Cuaderno de cine

## *Fichas*



*El director, Antonio Méndez Esparza*

El director madrileño Antonio Méndez Esparza ha sido galardonado con el premio Nespresso, Grand Prix de la Semaine de la Critique del Festival de Cine de Cannes por su película 'Aquí y Allá', una coproducción española, mexicana y estadounidense. (Agencia Europapress, 2012)

*“Pobre Méjico, tan cerca de Estados Unidos y tan lejos de Dios” (frase que se suele acreditar al General Porfirio Díaz)*



***Reflexiona y contesta oralmente:***

¿Qué sabes de los vínculos que unen ambos países?

- Vínculos históricos
- Vínculos económicos
- Vínculos humanos

¿Cómo se puede explicar la emigración masiva de mexicanos a Estados Unidos?

## Antes de ver la película

## Escuchar una entrevista

### *1 Busca en Internet*

unos datos respecto al problema de la inmigración mexicana a Estados Unidos :

[oncetv-ipn.net/migrantes/mapa](http://oncetv-ipn.net/migrantes/mapa)

### *2 Escucha*

la entrevista que dio en Cannes el director, Antonio Méndez Esparza,

[Entrevista en Cannes a Antonio Méndez Esparza-you tube](#)

### *Contesta ahora las siguientes preguntas*

1 ¿De qué trata Aquí y allá?

2 ¿Cómo se le ocurrió la idea de la película al director?

3 ¿Quiénes son los actores?

4 ¿Cómo eligieron los nombres de los personajes?

5 ¿Cuánto tiempo duró el rodaje?

6 ¿Dónde fue rodada?

7 ¿Se entrometieron mucho en la vida de la gente?

*Rellena rápidamente lo que viene a continuación.*

**1. Da tu primera impresión: ¿qué te pareció la película ?**

Conmovedora

Muy buena

Interesante

Original

Aburrida

Un rollo

**¿ Recomendarías esta película a espectadores potenciales ?**

Sí

No

**2. Reflexiona sobre el título**

*Me parece acertado el título porque*

*Fijándome en los adverbios, me doy cuenta.....*

*Aunque ocurre en México la película.....*

**3. Debate en clase valiéndote de las expresiones**

*Pues a mí la manera de rodar me llama la atención.....*

*Los protagonistas me impactaron porque.....*

*A mí me conmueve la historia.....*

*Gracias a esta película, entiendo.....*

*Me parece original presentar el tema.....*

**Estreno Francia : 8 febrero 2013 (1h 50min)**

**Director : Antonio Méndez Esparza**

**Reparto : Teresa Ramírez Aguirre, Lorena Guadalupe Pantaleón Vázquez**

**Género : Drama**

**País : España, EE.UU., Méjico**

### ***Lee las líneas siguientes, sacadas de distintos periódicos***

El director madrileño Antonio Méndez Esparza gana el máximo galardón de la sección paralela de La Semana de la Crítica con *Aquí y Allá*, una película rodada en México con actores no profesionales, Pedro de los Santos y su esposa Teresa Ramírez, un matrimonio que se interpretan a sí mismos. (*El Correo*)

La cinta es el primer largometraje del director, que ya realizó en 2009 un cortometraje titulado *Una y otra vez*, precedente de la obra que hoy consiguió el premio de la crítica en esta sección paralela del Festival de Cannes. (*El País*)

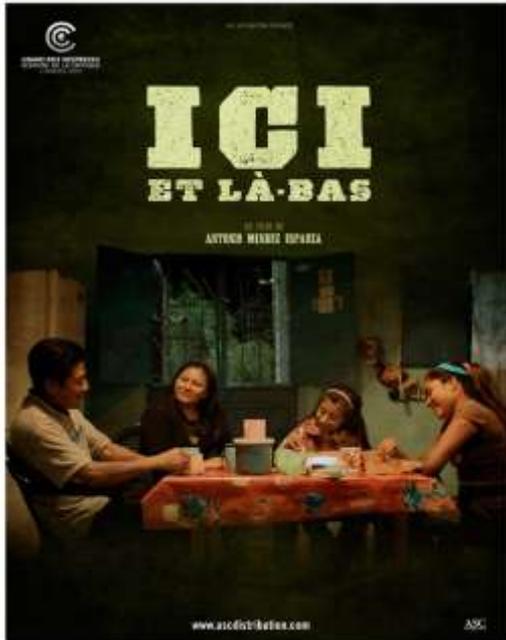
En una entrevista, el director explicó que este largometraje empezó con una serie de cortometrajes que hizo en Nueva York, ligados a la inmigración y a la soledad. La película cuenta con actores no profesionales o con muy poca experiencia y se basa en la historia de Pedro, un mexicano real que conoció el autor en Nueva York. El realizador contó que ambos se hicieron amigos "e iba a volver a México", así que le interesó "mucho esa historia de vuelta a su casa". (*20 minutos*)

***Escribe una síntesis de estos tres textos :***

## Al salir del cine

## Análisis de dos carteles

*Fíjate bien en estos dos carteles con los que se anuncia la película en Francia y en España*



### *Oralmente*

1. Describe cada uno de ellos
2. ¿Qué impresión se desprende de cada uno?
3. ¿No te parece que ambos resumen la película?

***Haciendo memoria, escribe tú la sinopsis de la película***

## Una vida nueva para Pedro

## Llegada

### Haz memoria y recuerda quién es Pedro



Nacionalidad :

Profesión :

Estado civil :

Afición :

Señas particulares :

*Escribe un texto que presente a Pedro:*

### Pedro se reúne con su mujer....



Una de las primeras imágenes de la película, Teresa todavía no ha visto a Pedro después de años de ausencia. *Fíjate en su expresión e imagina lo que estará pensando*

### Lee el diálogo siguiente

Teresa : - Mentiroso  
-Pedro : ¿Por qué?  
-Teresa : No es cierto  
-Pedro : ¿Por qué no es cierto?  
-Teresa : No, que tenías a alguien allá  
-Pedro : Alguien ¿Cómo?  
Teresa : -Una novia

**Contesta las preguntas oralmente** ¿Por qué Teresa tilda a Pedro de mentiroso ?¿qué sentimiento asoma en estas líneas ? ¿Entiendes por qué?

## Una vida nueva para Pedro, 2

## Reencuentro con sus hijas....

*Haz memoria y completa las frases que vienen a continuación*

¿Cuántas hijas tiene Pedro al principio de la película? ¿Cómo se llaman? ¿Cuántos años tendrán en las primeras escenas?

Si mal no recuerdo,

¿Cuál es la más rebelde? ¿Cómo se nota? ¿Por qué será?

A mi juicio, es

## Las chicas y su padre

*Mira los cuatro fotogramas siguientes*



1.....



2.....



3.....



4.....

*Recuerda la historia y pon las imágenes en el orden cronológico*

*Dale un título a cada uno*

*Oralmente, reconstituye la historia*

# Una vida nueva para Pedro

Las dos hermanas

*Mira atentamente los fotogramas*



*Oralmente, sitúalos en la película y explica en qué consiste la diferencia en la actitud de Lorena*

*Lee el diálogo siguiente entre las 2 hermanas*

“Heidi: Hiciste la tarea?  
Lorena: ¿Por qué?  
-Ya llevas 3 tareas que no... Yo sí la hice.  
Quién te está preguntando? Nadie

*Contesta oralmente*

¿Qué diferencia(s) hay entre ambas chicas?

¿Cómo se porta Heidi con su hermana?

*Lee el otro diálogo*

“Heidi: ¿Qué te pasa?  
Lorena: Nada, me estoy acordando, cuando estábamos juntos, cuando se fue a bailar con el tío, me acuerdo de que un día papa me enseñó a tocar el piano. Tú no estabas.  
-¿Te enseñó? ¿Aprendiste?  
-Un poquito  
-¿Qué canciones cantaron?  
- No, me estaba enseñando como se iba a hacer y... no sé....  
-¿Extrañas a Papá? Yo sí, ¿tú?  
-Un poquito  
-Le dijiste que no le ibas a extrañar. ¿Te arrepientes?  
-Me arrepiento.

*En clase, sitúa esta escena, di en qué estado de ánimo se encuentra, habla de Lorena destacando lo que la caracteriza.*

*Mira el fotograma que viene a continuación*



*Describe oralmente el fotograma ayudándote con las preguntas*

¿Cuándo se verifica la escena? ¿Quiénes son los comensales? ¿Qué quisieron hacer?

*Lee los diálogos siguientes :*

**1 “¿Y este niño? ¿Quién eres?**

**-No te conoce. Te tiene miedo, como no te ha visto pues... Saluda a tu tío**

**-¿Quién eres?**

**-Es tu sobrino. Su mama está por allá, su papa también. Aquí se quedó con nosotros, nos lo dejaron encargados.**

**-Es grande, va creciendo....**

**-Sí, tiene dos años.**

**2 “Ha cambiado todo. Venía de ahí y vi la casa y digo esta no es.**

**Hemos trabajado aquí ya más o menos.**

**Lo arreglaron todo.**

**- Sí, mira”**

*Contesta oralmente* ¿Qué descubre Pedro en estos diálogos? ¿Qué sentimientos experimentará?

## Una vida nueva para Pedro

## ¿Y si todo saliera bien?

*Mira el fotograma y lee las líneas siguientes*



*Los Copakings*

“Venía a invitarte si acaso te quisieras integrar en un grupo que vamos a formar.  
A ver qué dices, tienes tiempo. Yo digo que te animes porque se empiezan ya los preparativos del ensayo.”

*Contesta las preguntas por escrito*

¿Qué trae Pedro de Estados Unidos?

¿Qué empresa quiere llevar a cabo? ¿qué son los Copakings? ¿Cómo explicas este nombre?

*Mira el fotograma siguiente y di lo que representa.*



¿Qué puede simbolizar este nacimiento?

**¡Cuántos cambios, cuántas emociones desde que volvió Pedro de Estados Unidos!**

*Imagina la carta que escribe Pedro a un amigo quedado en Estados Unidos para contárselo todo.*

*Querido Juan,*

*Un saludo de tu amigo*

*Pedro*

## Una vida nueva para Pedro

## Las cosas se tuercen

*Lee los diálogos siguientes*

1 Respecto a los Copakings

Te diría que trataras de hablar con tu jefe para que te quedaras aquí, porque yo considero que somos un equipo. Estamos todos, y estamos bien. Además, tenemos que ensayar.

-Quién sabe, dentro de algún tiempo a lo mejor me vuelvo pero de momento pues, me está mandando para allá.

**Pues ahora me debes unos 15 000**

**Pero en este momento no tenemos trabajo en el grupo y... 15 000 es muchísimo**

**Contesta:**

¿Funciona tan bien lo de la música como Pedro se imaginaba? ¿Por qué?

.....  
.....

2 Respecto al día a día

*Mira los fotogramas siguientes*



Pedro es campesino. ¿Por qué entonces trabaja en una obra en la segunda imagen?

.....  
.....  
.....

# Una vida nueva

# El problema imprevisto

*Lee el diálogo siguiente*

-Tenía Usted que conseguir a ocho donantes. Ha traído a tres nada más. Le faltan cinco todavía.  
-Es que no pude conseguir más.  
-No pudo conseguir más... Pues en su defecto, tiene que cubrir el costo. Serían 480 por donante.  
-480... y me faltan cinco... No los puedo conseguir.... 480 por donante....

### *Contesta*

¿A qué momento de la película corresponde?

.....  
.....

¿Quiénes están hablando?

.....  
.....

### *Completa*

El problema es que si no consigue encontrar.....

Los puntos suspensivos de la última réplica sugieren

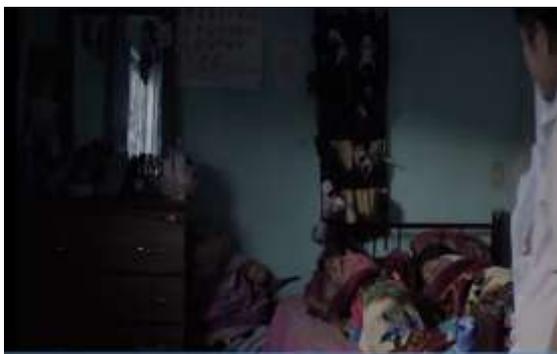
.....  
.....



*Pedro está en el hospital.*

*Oralmente, describe su actitud e imagina lo que estará pensando*

*Mira los fotogramas siguientes*



*1 Escribe debajo de cada uno donde se encuentran los personajes*

*2 Oralmente*

¿Qué impresión se desprende de la calle?

¿Qué elementos te llaman la atención en el segundo fotograma?

¿Por qué duermen las dos niñas en la misma cama?

¿Leo es el único en viajar de este modo?

¿Qué sugieren estos fotogramas?

*Lee las líneas siguientes*

***“Cuando es buena la cosecha, mucho trabajo aquí en el campo. Aquí a veces hay que madrugar y regresas pues a la noche”.***

Esto se lo explica a Pedro un compañero. Es un bracero, como los demás.

***Contesta oralmente***

¿Qué es un bracero?

¿Qué tipo de faena hacen en la película?

¿Qué ocurre cuando está mala la cosecha ?

***Lee las líneas siguientes y fíjate en el fotograma***

***-¿Se acabaron ustedes de enterar?  
-No, ya hace cuatro días que nos lo dijeron.  
-Dijeron que teníamos que dejarlo porque ya no tienen para pagarnos. Y por eso busco otro trabajo.***



***Contesta*** ¿Cuál es la relación entre el texto y el fotograma?

¿Qué título le darías a la foto?

¿Qué impresión se desprende de la actitud de estos hombres?

¿Te parece simbolizar algo el muro de piedras que está detrás?

***Tarea escrita:*** Valiéndote de los documentos de la página y de lo que recuerdes de la peli, muestra lo duro del día a día de estos braceros.

*Lee el texto que viene abajo*

**Pedro visita a la madre de su amigo muerto :**

**“Yo no sé lo que le pasó pero falleció. Y la verdad es que era un gran amigo para mí. Me ha ayudado mucho, estábamos en Nueva York y la verdad es que estoy muy triste.”**

**Contesta oralmente**

¿Por qué va Pedro a visitar a la anciana? ¿En qué insiste?

**Fíjate atentamente en la imagen**



**Identifica a los personajes**

A la izquierda,

En frente se encuentran

**Contesta por escrito**

¿Cuándo ocurre la escena?

.....  
.....

¿Qué le está preguntando Pedro a la vecina?

.....  
.....

¿Te acuerdas de la respuesta que le da ella? ¿Qué opinas al respecto?

.....  
.....

**Gramática :**

*Imagina lo que hubiera pasado si la vecina se hubiera negado, con 2 frases empezando por si*

.....  
.....

*Mira el siguiente fotograma*



*Haz memoria e intenta recordar en qué momento de la peli se sitúa la escena*

**Oralmente,**

Identifica a los protagonistas

¿En dónde están entrando?

¿Por qué?

**Imagina lo que estará diciendo Pedro a los dos muchachos completando la frase siguiente:**

Quizás les

pregunte.....  
.....  
.....

**Debate en clase**

Tus compañeros y tú podéis recordar todos los casos que se presentan en la peli y tratar de explicar por qué es tan necesaria la ayuda mutua en aquellos países.

Me acuerdo de que Leo.....

Además, cuenta Pedro que cuando estaba en Estados Unidos...

*Creo que si la secretaria le pide a Pedro que encuentre donantes, es porque el sistema.....*

Entonces, en los países ricos.....

Mientras que en los países pobres, donde no hay estado de bienestar...

*Fíjate en la escena de abajo*

**Maestra:** ¿Por qué no hiciste la tarea?

**Lorena:** No entendí lo que dijo.

**M.:** No entendiste. No entendiste por qué? ¿Qué estás haciendo? ¿Me permites tu cuaderno?

**L.:** ¿Por qué?

**M:** Voy a revisar tu cuaderno ¿Me permites tu cuaderno, Lorena?

**L:** no.

**M.:** ¿Por qué no?

**L.:** Porque no quiero



**M.:** Permíteme tu cuaderno

**L.:** ¿Para qué lo quiere? no tiene nada.

## ***Contesta las preguntas***

¿Quiénes son las protagonistas de la escena?

¿Qué quiere la maestra?

¿Cómo reacciona Lorena?

¿Tú crees que de verdad no entendió lo que le pedían?

¿Cuál es la actitud de Lorena frente a la escuela?

La escuela ocupa un lugar bastante importante en la obra. ¿Entiendes por qué?

## ***Gramática***

Escribe dos frases donde utilices “por qué” y ” “porque

## Realidad social, 2

## El hospital

El parto de por sí difícil de Teresa se convirtió en una verdadera pesadilla para los dos, con las dificultades que conlleva vivir en un país pobre.

*Secretaria: Por favor, los ocho donantes, a más tardar, mañana.*

*Pedro: Pero ocho donantes es mucho.*

*Secretaria: Son indicaciones del médico, yo no le puedo decir nada.*

¿Recuerdas lo de los donantes? Explica lo que debe hacer Pedro



*“A su esposa probablemente la pueda ver mañana.”*



¿Qué implica que solo pueda ver a Teresa al día siguiente para él que viene de fuera?

*Médico: También necesito que vaya a por unos medicamentos a la farmacia.*

*Pedro: ¿Pero, no tienen aquí?*

*Médico: Por lo momento, no tenemos, se han terminado*

¿Qué le pide el médico a Pedro? ¿Es tarea fácil para él?

***Da tu opinión sobre la situación***

A mí me da lástima.....

A mí me parece indignante, vergonzoso.....

Yo no entiendo....

*Fíjate en el fragmento siguiente*

“Los funcionarios del Ayuntamiento de aquí, de Talpa atrapados en un escándalo muy conocido...  
¡Y son vecinos de aquí!  
¡Los tenemos retratados!”

“En el periódico de hoy, el ABC...



conozca quien es presidente municipal ligado al narcotráfico.....”.

Se oyen estas dos frases cuando vemos a Pedro de espaldas en desesperada busca de empleo.

**Contesta oralmente**

¿Qué denuncia el director aquí?

¿Por qué elegir este momento de la película para dejar al espectador oír esto?

El texto siguiente

es el fragmento del discurso pronunciado por un manifestante en Talpa mientras se le ve a Pedro corriendo por la calle para conseguir medicinas.

“...Alvaro Obregón, Venustiano Carranza, Emiliano Zapata y otros grandes revolucionarios que tuvieron el valor de enfrentarse al ejército para devolver a los mejicanos el fruto de su trabajo. Que es la tierra. La tierra es de quien la trabaja”.

¿Te suena alguno de estos nombres? Son héroes de la Revolución mexicana de 1910.

**Lee o escucha la historia de Emiliano Zapata en Internet**

[www.biografiasyvidas.com/biografia/z/zapata.htm](http://www.biografiasyvidas.com/biografia/z/zapata.htm)

## Realidad mexicana

## Juramento a la bandera

Viene a continuación *el juramento a la bandera* que pronuncian profesores y alumnos en el colegio.

### *1 Juramento a la bandera*

*Bandera de Méjico*

*Bandera de Méjico-*

*Legado de nuestros héroes*

*Legado de nuestros héroes*

*Símbolo de unidad*

*Símbolo de unidad*

*De nuestros padres y nuestros hermanos*

*De nuestros padres y nuestros hermanos-*

*Te prometemos*

*Te prometemos-*

-

*Firmes, ya*

### *Contesta*

¿Cuándo pronuncian este juramento en la película?

¿Quién lleva la voz cantante?

¿Qué efecto produce en el espectador?

Elige una de las expresiones de este juramento para comentarla pensando en la realidad mexicana tal y como la descubrimos aquí.

¿Qué te sugiere la presencia de estas alusiones políticas en la película? ¿Cuál es su papel?



*Fíjate en el diálogo siguiente* (las chicas están charlando al volver del cole. Pedro acaba de irse)

“Heidi: Te has enterado de lo de mi compañera Michelle?

Lorena -¿Qué?

H.- Que se va ya a Chiapas

L.- ¿Por qué?

H.- Porque su papá dice que ya no le manda dinero a su mamá. Y que según ella ha encontrado a otra mujer allá en Estados Unidos. Y por eso a lo mejor ella se va a Chiapas.

L. ¿Hace cuánto tiempo que su papá se fue?

H - Hace cuatro años. ¿Tú que crees?

L.- Podría ser que sí

*Contesta por escrito:*

¿Qué le ocurre a la compañera de Heidi?

.....  
.....

¿Piensas que se da mucho esta situación?

.....

¿Por qué a Heidi le interesa tanto saber si será cierto?

.....  
.....

**Yo quiero ir a Estados Unidos**

*Leo a Pedro:* “La verdad venía a pedirte un favor. Mira ya estuve pensando y... quiero ir a Estados Unidos. Y no sé, venía a ver si hubiera posibilidad de que tú me prestaras



dinero para fuera.”

que yo

*Contesta oralmente:*

A tu parecer, ¿tiene los papeles en regla para emigrar?

¿Qué sabes de la emigración de los mexicanos a Estados Unidos?

## El sueño norteamericano

## Sueño

*Fíjate en los dos diálogos siguientes*

**Testimonio de Pedro a Leo:** En las dos veces que fui, solo fui a trabajar.

**Duro.** La primera, trabajé en un restaurante

y en la segunda pues estuve en una marqueta trabajando.

**Joven:** ¿Y es cierto que se gana bien?

**Pedro:** Demasiado bien dicen.

**Gastos:**

**Teresa:** Heidi, ¿te quedan bien los zapatos que te compré? ¿Ya te los has probado? Pronto le compro unos a Lore también.

**Lorena:** ¿Cuánto te costaron?

**Teresa:** Puh, ya ni me acuerdo.

**Contesta:**

¿A qué alude Pedro en el primero?

Respecto al segundo ¿qué opinas de este gasto y de la reacción de Teresa ante la pregunta de Lorena? ¿Cómo la explicas?

**Pero solo sobrevivir tampoco es plan.....**

**“De Estados Unidos traje el teclado y mi ropa y unas cosas más”.**

Y en otro momento: **“Traigo un disco que he grabado”**

**Contesta:**

**¿qué representa Estados Unidos para Pedro?**

**Mira el fotograma de abajo**



**Ponle un título :** .....

**Escribe unas líneas para explicar lo que representa Estados Unidos para muchos mexicanos**

## El sueño norteamericano

## Única salida posible

*Mira el fotograma siguiente*



*Describelo oralmente*

¿qué llama la atención en seguida? ¿qué puede adivinar el espectador?

**Último intercambio entre la pareja:**

**Teresa:** Entonces nos vas a dejar, ya pensaste que nos vas a dejar. ¿No te importa que yo me enferme otra vez? Las niñas se acostumbraron contigo, porque no estabas aquí, saliste a trabajar, y viniste y ahora ya te vas otra vez.

**Pedro:** Claro que me importa pero yo quiero lo mejor para ustedes. Si me piden ropa, no hay. Me piden dinero, no hay.

**Teresa:** Pero no quiero que te vayas.

*Después de leer este diálogo, imagina lo que le acaba de decir Pedro a Teresa y contesta las preguntas.*

¿Por qué ha tomado Pedro esta decisión que le cuesta tanto?

¿Cómo se estará sintiendo Teresa al oír esto?

¿Sirve de algo que le diga su opinión?

¿Entiendes la decisión de Pedro o la juzgas egoísta?

*Fíjate en este fotograma (uno de los últimos) y coméntalo oralmente*





***Compara ambas fotos***

¿En qué radica el cambio, ¿qué permite entender?

.....  
.....  
.....

***Evoca*** otros puntos de referencia que sirvan para medir el transcurso del tiempo

.....  
.....  
.....

y ***calcula*** cuánto tiempo más o menos duró la estancia de Pedro en el pueblo.

.....  
.....  
.....

**La construcción por capítulos**

***Explica oralmente*** cómo está construido el relato.

***Intenta recordar*** con tus compañeros qué contiene cada parte

***Imagina:*** Y si de una metáfora se tratara.....

## El arte del relato

## Expresión de los sentimientos

La música, la forma predilecta que tiene Pedro para expresar sus sentimientos...

El corrido de Pedro ; *Busca lo que es un “corrido”*

*Lee la letra:*

Oiga, señor Cantinero, quiero que traiga cerveza  
Porque esta noche quiero tomar\*,  
Tanto que yo he trabajado caray  
Ya me entraron las ganas por hay  
Traiga cerveza para todos que esta noche pago yo  
*Estoy muy alegre cantando  
Con mi gente de verdad*  
Quiero brindar lo que tengo y todo lo que he logrado  
Cosas bonitas que me hacen feliz  
Pues no me gusta ser pobre, mucho menos ser un rico;  
*Me gusta ser muy sencillo, con mi gente de verdad  
Estoy muy alegre cantando con mi gente de verdad*

Tomar: beber

**Contesta:**

¿Fue Pedro a hacerse rico a Estados Unidos?

¿Qué echaba de menos allá?

**Gramática** : en la primera línea 1) tutea al señor Cantinero 2) suprime “quiero que”

**2 Fíjate ahora en la canción de abajo e intenta recordar cuando se oye el CD**

Caminando en este mundo ando yo,  
sin un rumbo sin destino y sin razón,  
sin nadie como tú para amar.  
Teniendo este amor que me va a ahogar.  
Amor mío, dime cómo hacer para olvidarte  
si parece que dios se olvidó de mí  
aun sigo rezando , sigo suplicando  
pero todo este amor aún sigue aquí.  
Sabes que te amo y esa es la verdad.  
¿Cómo olvidar? día tras día ¡es que me gusta tu forma de ser!  
Y esa sonrisa me vuelve loco de amor.  
Estoy loco de amor, desesperado.

**Contesta por escrito:**

¿Quién grabó el disco? ¿ a quién dedica la canción?

¿ En qué estado de ánimo se encontraba cuando escribió esta letra? ¿Qué le está diciendo a su mujer cuando le hace Pedro escuchar esta canción?

**En clase: Reflexiona con tus compañeros sobre la manera que tienen los personajes de expresar sus sentimientos. Da ejemplos.**

## Para concluir

## Una carta

*Imagina la carta que le escribe Lorena a su padre contándole las novedades del pueblo y recordando lo que hicieron juntos*



*Lorena, echando de menos a su padre*

Querido papá,

Lorena

### **Ahora va en sentido contrario**

Alberto Nájjar (Viernes, 9 de marzo de 2012)

La migración mexicana a Estados Unidos empieza a sufrir un cambio importante: por primera vez en 40 años el flujo de indocumentados que regresan a su país es mayor que el de quienes abandonan México.

Muchos fueron deportados, otros volvieron porque no encontraron empleo y una cantidad importante decidió escapar del clima anti inmigrante que existe en varias regiones de EEUU.

Mediciones del Pew Hispanic Center revelan que desde hace cuatro años un millón de indocumentados mexicanos abandonaron Estados Unidos. En 2007 los inmigrantes sin documentos eran 7 millones, mientras que en 2011 la cantidad se redujo a seis millones.

Mientras que, según la institución, en 2010 menos de 100 mil mexicanos cruzaron ilegalmente la frontera o violaron las condiciones de su visa para establecerse en EE.UU.

Según Passel aunque el número de indocumentados "es todavía muy grande", lo cierto es que en los últimos años el fenómeno se ha estancado.

#### **Razones**

Las condiciones económicas sociales, de presión política en Estados Unidos son tan fuertes que el incentivo para regresar es alto

"Las familias ven que si no van a tener las oportunidades que esperaban, no habrá reforma migratoria o hay temor de separarse de los hijos, mejor regresan a México".

En 2001 el sector de la construcción estadounidense, que emplea a millones de mexicanos, tuvo serios problemas económicos.

Luego ocurrió la recesión financiera de 2008, que afectó sobre todo a los empleadores de indocumentados. Y en seguida las legislaturas de varios estados aprobaron severas leyes anti inmigrantes. El resultado fue un menor incentivo para quedarse.

Otro factor es una ligera mejoría en la situación económica de México, que permitió a muchos encontrar en su país el empleo que necesitaban, según estudios de investigadores como Jorge Durand, de la Universidad de Guadalajara.

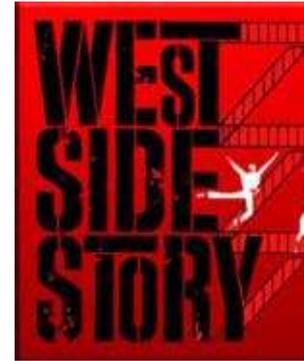
Así, no está claro la influencia que el endurecimiento de la política migratoria tiene en el menor flujo de indocumentados.

¿Qué sigue? La mayoría de los especialistas no dudan que la migración mexicana aumentará en la medida que se recupere la economía estadounidense.

BBC Mundo, Ciudad de México

## Complementos

## Dos películas más para seguir con el cine



**West Side Story** es un musical de Broadway del año 1957 que fue llevado al cine en el año 1961 y cuya historia evoca a los hispanos asentados en un barrio de Nueva York.

**Busca más información en Internet:**

[html.rincondelvago.com/west-side-story\\_leonard-berstein.html](http://html.rincondelvago.com/west-side-story_leonard-berstein.html)

**Escucha una de sus más famosas canciones:**

**En clase**

debate con tus compañeros a ver sobre la posible actualidad del tema

**Infórmate** sobre otra película, **Norteado**

Esta trata también de la emigración a Estados Unidos, pero con un enfoque y un tono radicalmente distintos

**Va al sitio siguiente para escuchar lo que dicen de ella en Telesur**



<http://www.youtube.com/watch?v=jUaIFTeWGjc>

[com/watch?v=jUaIFTeWGjc](http://www.youtube.com/watch?v=jUaIFTeWGjc)

¿En qué consiste la diferencia?

.....

.....

.....

¿Y por qué no verla?